

Аналіз франкомовного тексту



Аналіз франкомовного газетного або наукового тексту, який містить аббревіатуру, наведіть її повний варіант і проаналізуйте способи її творення.

Науковий текст , джерело.

<https://www.revmed.ch/revue-medicale-suisse/2022/revue-medicale-suisse-807/vers-de-nouveaux-anticoagulants>

Аналіз тексту.

Назва - «До нових антикоагулянтів» («Vers de nouveaux anticoagulants»).

Дата - 7 грудня 2022

Автори - П'єр Фонтана, Марк Рігіні, Люсія Мазола (Pierre Fontana Marc Righini Lucia Mazzolai)

Редакційна стаття медичного напрямку, спеціальний текст розрахован на професіоналів.

Стиль - науковий, підстиль- науково-дидактичний текст для фахівців.

Сфера - медицина, фармакологія, науки.

Носить функцію повідомлення і прогнозування нових даних в області пошуків антикоагулянтів з найменшим ризиком в сфері гематології, а також пошук антикоагулянтів нового часу. Текст орієнтований на читача-спеціаліста, тому виклад багатосаровий і складний.

Особливості тексту :

- актуальність часу;
- велика кількість складних слів, аббревіатур, термінології;
- лексика одноманітна, нейтральна;
- номінативність тексту;
- не має емоційного забарвлення , але є елемент емоційного порівняння - пошук лік як пошук « святого граалю»;
- несе функцію популяризації та пізнавального інтересу в області досліджень.
- однією з доміантних рис наукових текстів є змістовна зв'язність тексту (когезія). Більшість лексики має однозначні відповідники.

Використані аббревіатури-

vitamine **K** - K - назва від німецької= Koagulationsvitamin (вітамін коагуляції). В українській мові вітамін **K**. Аббревіатура утворена засобом транслітерації.

ACOD- les anticoagulants oraux directs - **ПОАК** прямі пероральні антикоагулянти .

Абревіатура утворена засобом калькування – переклад частин іншомовного слова (складного, похідного словосполучення) з подальшим складанням елементів в одне ціле.

MTEV - la maladie thromboembolique veineuse **BTE** - венозна тромбоемболія. Абревіатура утворена засобом калькування – переклад частин іншомовного слова(складного, похідного словосполучення) з подальшим складанням елементів в одне ціле.

AVC - **accident vasculaire cérébrale** Абревіатура в українській мові **ПМК** - порушення мозкового кровообігу. Абревіатура утворена засобом калькування – переклад частин іншомовного слова (складного, похідного словосполучення) з подальшим складанням елементів в одне ціле.